The Grammar Matrix and AGGREGATION: Knowledge-Rich NLP for Endangered and Low Resource Languages

Emily M. Bender
University of Washington

First Workshop on Typology for Polyglot NLP
ACL 2019
Florence, Italy
1 August 2019

UNIVERSITY of WASHINGTON
DEPARTMENT OF LINGUISTICS

UWNLP

DELPH-IN

Acknowledgments

- Grammar Matrix collaborators: Dan Flickinger, Stephan Oepen, Scott Drellishak, Laurie Poulson, Kelly O'Hara, Michael Goodman, Antske Fokkens, Joshua Hou, Safiyyah Saleem, Daniel Mills, Sanghoun Song, Joshua Crowgey, Scott Halgrim, Varya Gracheva, Laurie Dermer, Michael Haeger, Olga Zamaraeva, Kristen Howell, Elizabeth Nielsen, Chris Curtis

- AGGREGATION collaborators: Fei Xia, Michael Goodman, Joshua Crowgey, David Wax, Olga Zamaraeva, Ryan Georgi, Kristen Howell, Michael Lockwood, Swetha Ramaswamy, Haley Lepp, Tifa Almeida, Claude Zhang

- Students in Ling 567 (since 2004) and 575 (2015)

- NSF grants BCS-0644097, BCS-1160274, BCS-1561833

Any opinions, findings, and conclusions or recommendations expressed in this material are those of the author(s) and do not necessarily reflect the views of the National Science Foundation.

This talk in a nutshell

- Precision grammars model linguistic systems in a machine & human readable form
- The Grammar Matrix facilitates the development of precision grammars
  - by combining the depth of formal syntax with the breadth of typology
  - and provides a mapping from grammar specifications to precision grammars
- We can automatically (largely heuristically) derive grammar specifications from annotations already provided by linguists, with applications to endangered language documentation

Grammar Engineering

- The development of grammars-in-software: morphology, syntax, semantics
- “Precision grammars”
    - Encode linguistic analyses
    - Human- and machine-readable
    - Model grammaticality
    - Map strings to underlying representations
    - Can be used for both *parsing* and *generation*

Grammar Engineering: Frameworks

- Precision grammars have been built by/in/with
  - HPSG in ALE/Controll (Götz & Meurers 1997; CoreGram: Müller 2015)
  - LFG (ParGram: Butt et al 2002)
  - F/XTAG (Doran et al 1994)
  - SFG (Bateman 1997)
  - GF (Ranta 2007)
  - OpenCCG (Baldridge et al 2007)
  - Proprietary formalisms and Microsoft and Boeing and IBM
- On implementation of MP, see e.g. Stabler 2001, Fong 2015, Herring 2016, also Torr et al 2019 (ACL)

DELPH-IN: Deep Linguistic Processing in HPSG Initiative (www.delph-in.net)

- Informal, international consortium established in 2002
- Shared repository of open-source, interoperable resources
- Framework/formalisms:
  - Head-Driven Phrase Structure Grammar (HPSG; Pollard & Sag 1994)
  - Minimal Recursion Semantics (MRS; Copestake et al 2005)
  - DELPH-IN joint reference formalism (Copestake 2002a)

DELPH-IN: Deep Linguistic Processing in HPSG Initiative (www.delph-in.net)

DELPH-IN

- **Grammars**: ERG (Flickinger 2000, 2011); Jacy (Siegel, Bender & Bond 2016); SRG (Marimon 2010); gCLIMB (Fokkens 2014); Indra (Moejadi 2018); ...
- **Parsing & Generation**: LKB (Copestake 2002b); PET (Callmeier 2002); ACE (http://sweaglesw.org/linguistics/ace); Agree (Slayden 2012)
- **Regression testing**: [incr tsdb()] (Oepen 2001)
- **Treebanking**: Redwoods (Oepen et al 2004), FFTB (Packard 2015)
- **Applications**: e.g., MT (Oepen et al 2007), QA from structured knowledge sources (Frank et al 2007), Textual entailment (Bergmair 2008), ontology construction (Nichols et al 2006) and grammar checking (Suppes et al 2012), robot control language (Packard 2014), sentiment analysis (Kramer & Gordon 2014), ...

HPSG in one slide

HPSG in one slide

- Key references: Pollard & Sag 1987, Pollard & Sag 1994, Sag, Wasow & Bender 2003 (textbook)

HPSG in one slide

- Key references: Pollard & Sag 1987, Pollard & Sag 1994, Sag, Wasow & Bender 2003 (textbook)

- Phrase structure grammar: Like CFG but with elaborate feature structures instead of atomic node labels

HPSG in one slide

- Key references: Pollard & Sag 1987, Pollard & Sag 1994, Sag, Wasow & Bender 2003 (textbook)
- Phrase structure grammar: Like CFG but with elaborate feature structures instead of atomic node labels
- Monostratal/surface oriented: One structure per input item (no movement), with both syntactic and semantic information

HPSG in one slide

- Key references: Pollard & Sag 1987, Pollard & Sag 1994, Sag, Wasow & Bender 2003 (textbook)
- Phrase structure grammar: Like CFG but with elaborate feature structures instead of atomic node labels
- Monostratal/surface oriented: One structure per input item (no movement), with both syntactic and semantic information
- Lexicalist: Rich information in lexical entries (+ type hierarchy to capture generalizations)

HPSG in one slide

- Key references: Pollard & Sag 1987, Pollard & Sag 1994, Sag, Wasow & Bender 2003 (textbook)
- Phrase structure grammar: Like CFG but with elaborate feature structures instead of atomic node labels
- Monostratal/surface oriented: One structure per input item (no movement), with both syntactic and semantic information
- Lexicalist: Rich information in lexical entries (+ type hierarchy to capture generalizations)
- Core & periphery: Construction inventory includes both very general and very idiosyncratic rules

Minimal Recursion Semantics in one slide

Minimal Recursion Semantics in one slide

- Key references: Copestake et al 2005, Bender et al 2015

Minimal Recursion Semantics in one slide

- Key references: Copestake et al 2005, Bender et al 2015

- Underspecified description of logical forms

Minimal Recursion Semantics in one slide

- Key references: Copestake et al 2005, Bender et al 2015
- Underspecified description of logical forms
- Captures predicate-argument structure, partial constraints on quantifier scope, morpho-semantic features

Minimal Recursion Semantics in one slide

- Key references: Copestake et al 2005, Bender et al 2015
- Underspecified description of logical forms
- Captures predicate-argument structure, partial constraints on quantifier scope, morpho-semantic features
- Computationally tractable, grammar-compatible, and linguistically expressive

English Resource Grammar (Flickinger 2000, 2011)
erg.delph-in.net

- Under continuous development since 1993
- Broad-coverage: 85-95% on varied domains: newspaper text, Wikipedia, bio-medial research literature (Flickinger et al 2010, 2012; Adolphs et al 2008)
  - Robust processing techniques enable 100% coverage
- Output: derivation trees paired with meaning representations in the Minimal Recursion Semantics framework---English Resource Semantics (ERS)
  - Emerging documentation at moin.delph-in.net/ErgSemantics

English Resource Grammar erg.delph-in.net

- 1214 release: 225 syntactic rules, 70 lexical rules, 975 leaf lexical types
- Generalizations captured in a type hierarchy
- Both ‘core’ (high frequency) and ‘peripheral’ constructions

```
head_subj_phrase := basic_head_subj_phrase &
  [ HD-DTR.SYNSEM.LOCAL.CAT.VAL.SUBJ < #synsem >,
    NH-DTR.SYNSEM #synsem ].
```

English Resource Grammar
erg.delph-in.net

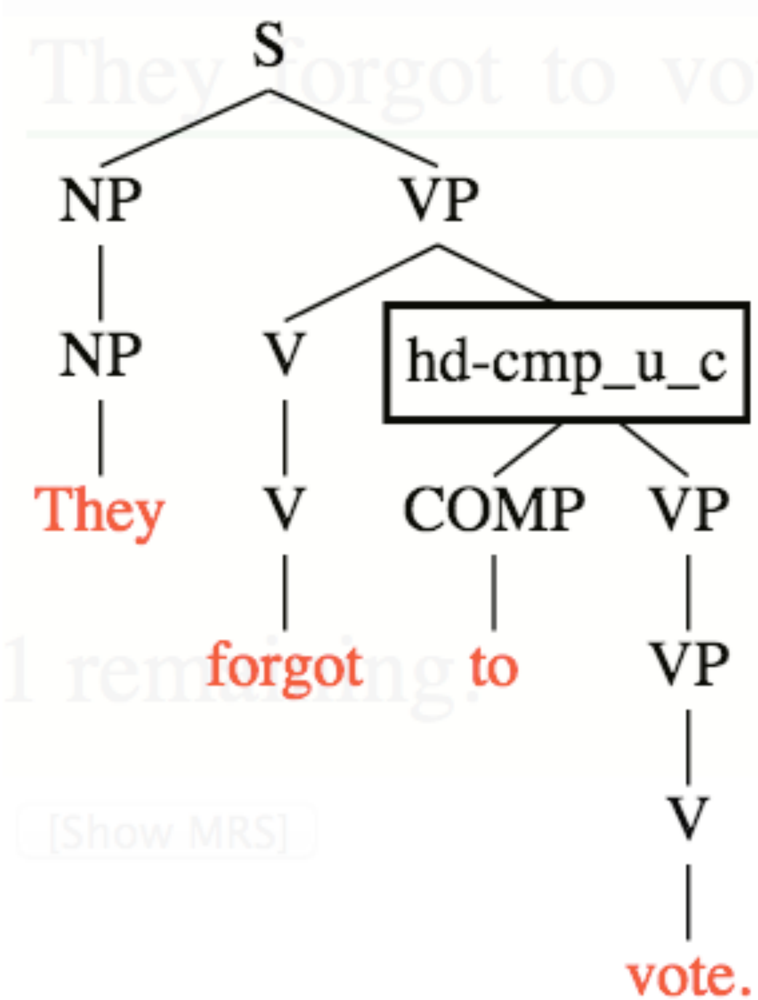
```
modgap_rel_cl := basic_non_wh_rel_cl &
  [ SYNSEM.LOCAL.CAT.HEAD.MOD < [ LOCAL.CAT.HEAD noun,
                                  --MIN modable_rel,
                                  --SIND #mind ] >,
    ARGS < [ SYNSEM
             [ LOCAL.CONT.HOOK.INDEX.SF prop,
               NONLOC.SLASH 1-dlist &
               [ LIST < mod-local &
                        [ CAT.HEAD mobile & [ MOD < synsem > ],
                          CONT.HOOK [ LTOP #sltop,
                                      INDEX #slind & [ SORT location ],
                                      XARG #xarg ] ] > ] ] ] >,
    ORTH [ FROM #from, TO #to ],
    C-CONT.RELS <! prep_relation &
                 [ LBL #sltop,
                   PRED loc_nonsp_rel,
                   ARG0 #slind & [ E [ TENSE no_tense,
                                       ASPECT no_aspect ] ],
                   ARG1 #xarg & event_or_index,
                   ARG2 #mind & [ SORT basic-entity-or-event ],
                   CFROM #from, CTO #to ] !> ].
```

English Resource Grammar
erg.delph-in.net

DELPH-IN

```
basic_head_subj_phrase := head_nexus_rel_phrase & head_final_infl & phrasal &
  [ SYNSEM [ LOCAL [ CAT.VAL [ COMPS < >,
                               SPR < >,
                               SUBJ *olist* & < anti_synsem_min >,
                               SPEC #spec,
                               SPCMPS < > ],
                     CONJ cnil ],
             MODIFD.RPERIPH #rperiph,
             PUNCT.PNCTPR #ppair ],
    HD-DTR.SYNSEM [ LOCAL.CAT [ VAL [ COMPS < >,
                                      SPR *olist*,
                                      SPEC #spec ],
                                MC na ],
                    MODIFD.RPERIPH #rperiph,
                    PUNCT [ LPUNCT pair_or_no_punct,
                            PNCTPR #ppair ] ],
    NH-DTR.SYNSEM canonical_synsem &
                  [ LOCAL [ CAT [ HEAD subst,
                                  VAL [ SUBJ *olist_or_prolist*,
                                        COMPS < >,
                                        SPR *olist* ] ] ],
                    NONLOC [ SLASH 0-dlist,
                             REL 0-dlist ],
                    PUNCT [ LPUNCT pair_or_no_punct,
                            RPUNCT comma_or_rbc_or_pair_or_no_punct,
                            PNCTPR ppair ] ] ].
```

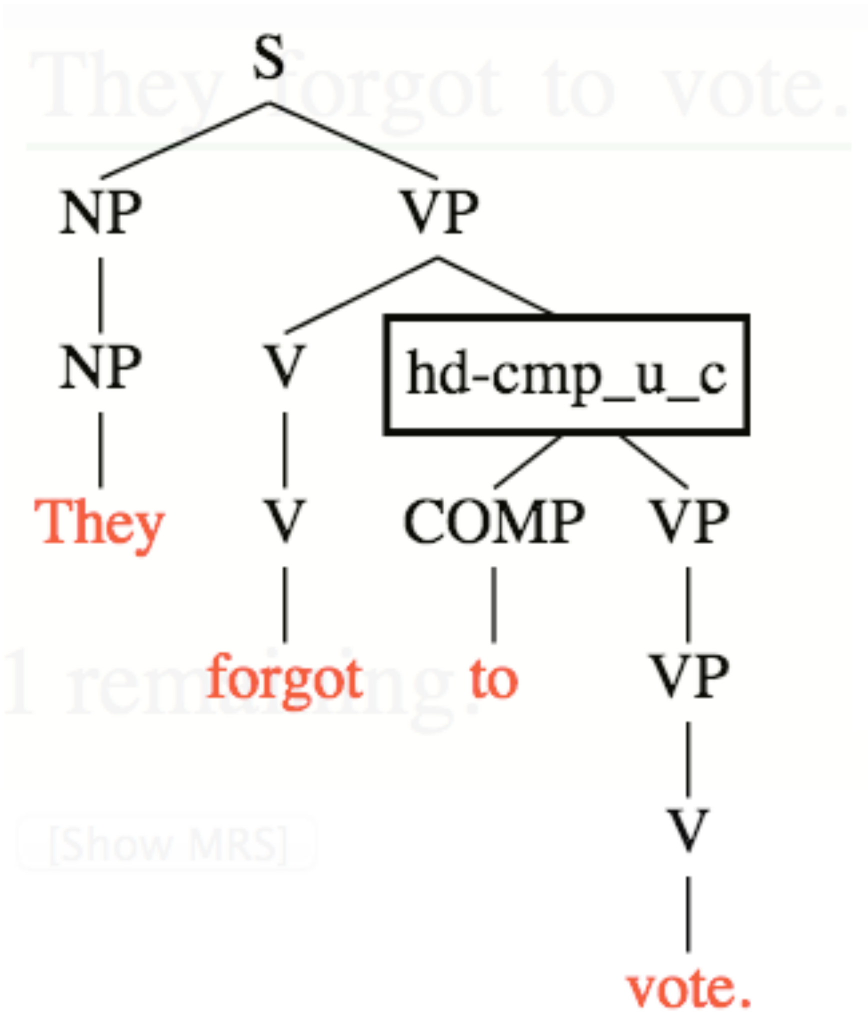
ERG: Examples

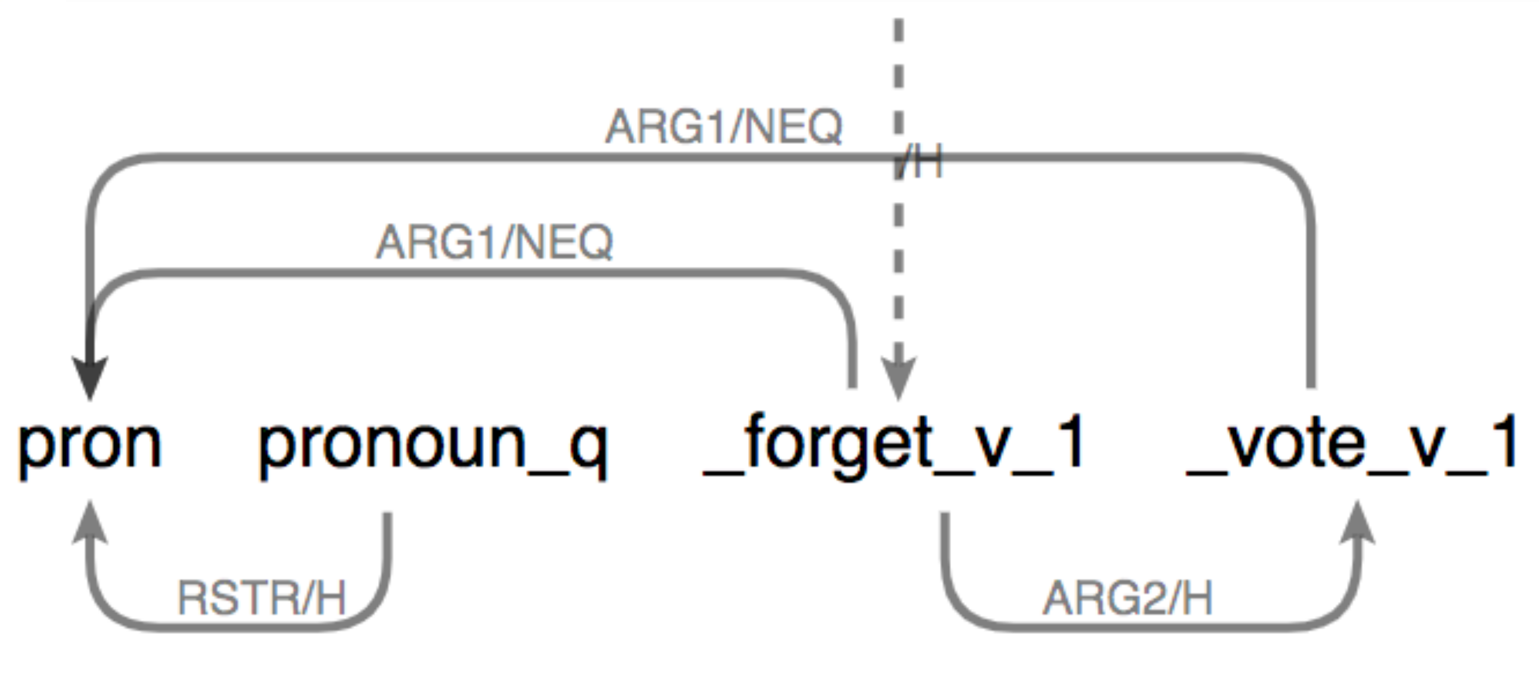


TOP: **h0**
INDEX: **e2**
RELS:
h4:pron_rel(ARG0: **x3**)
h5:pronoun_q_rel(ARG0: **x3**,RSTR: **h6**,BODY: **h7**)
h1:"_forget_v_1_rel"(ARG0: **e2**,ARG1: **x3**,ARG2: **h8**)
h9:"_vote_v_1_rel"(ARG0: **e10**,ARG1: **x3**)

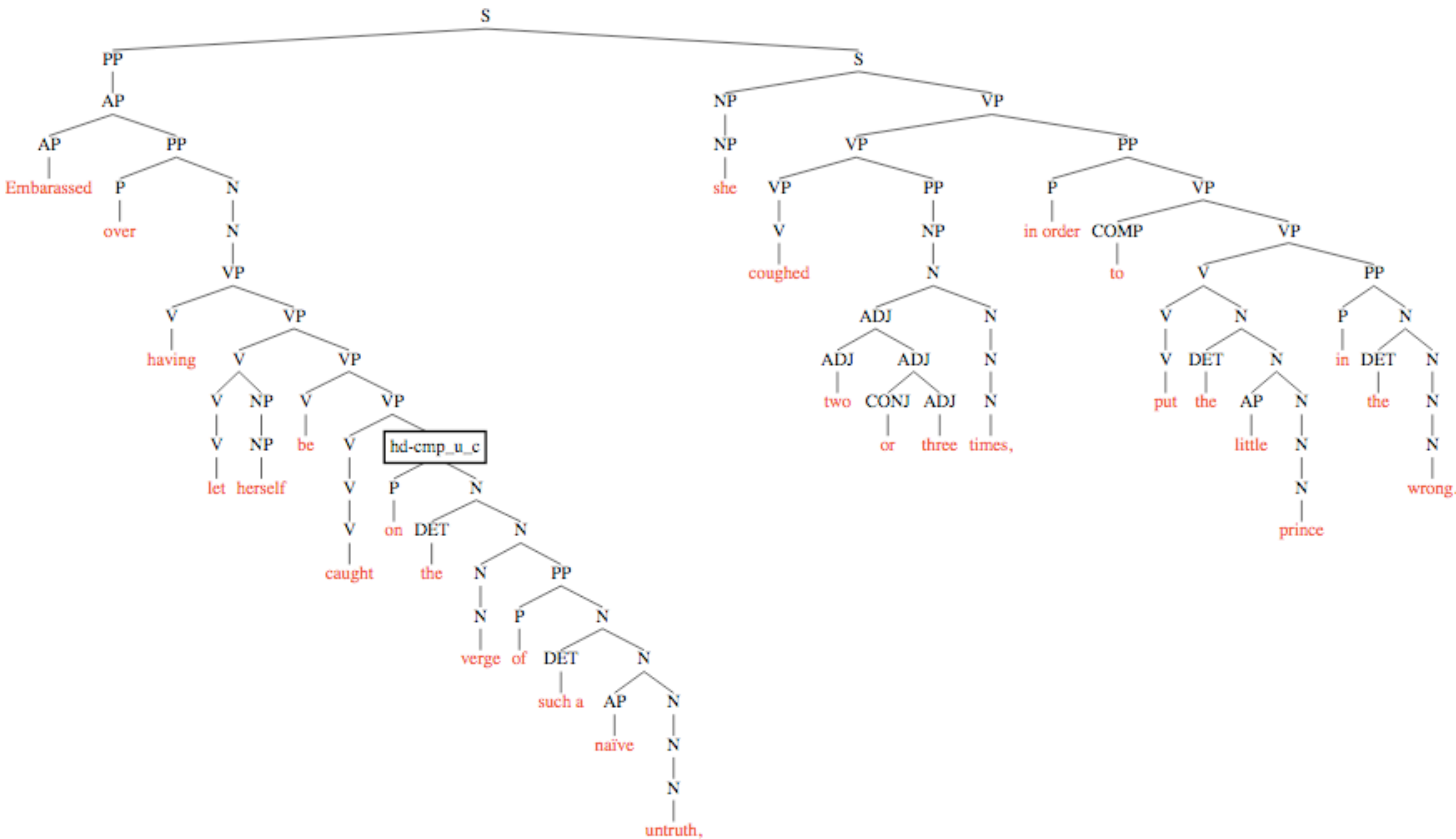
HCONS: **h0** $=_q$ **h1**, **h6** $=_q$ **h4**, **h8** $=_q$ **h9**

ERG: Examples





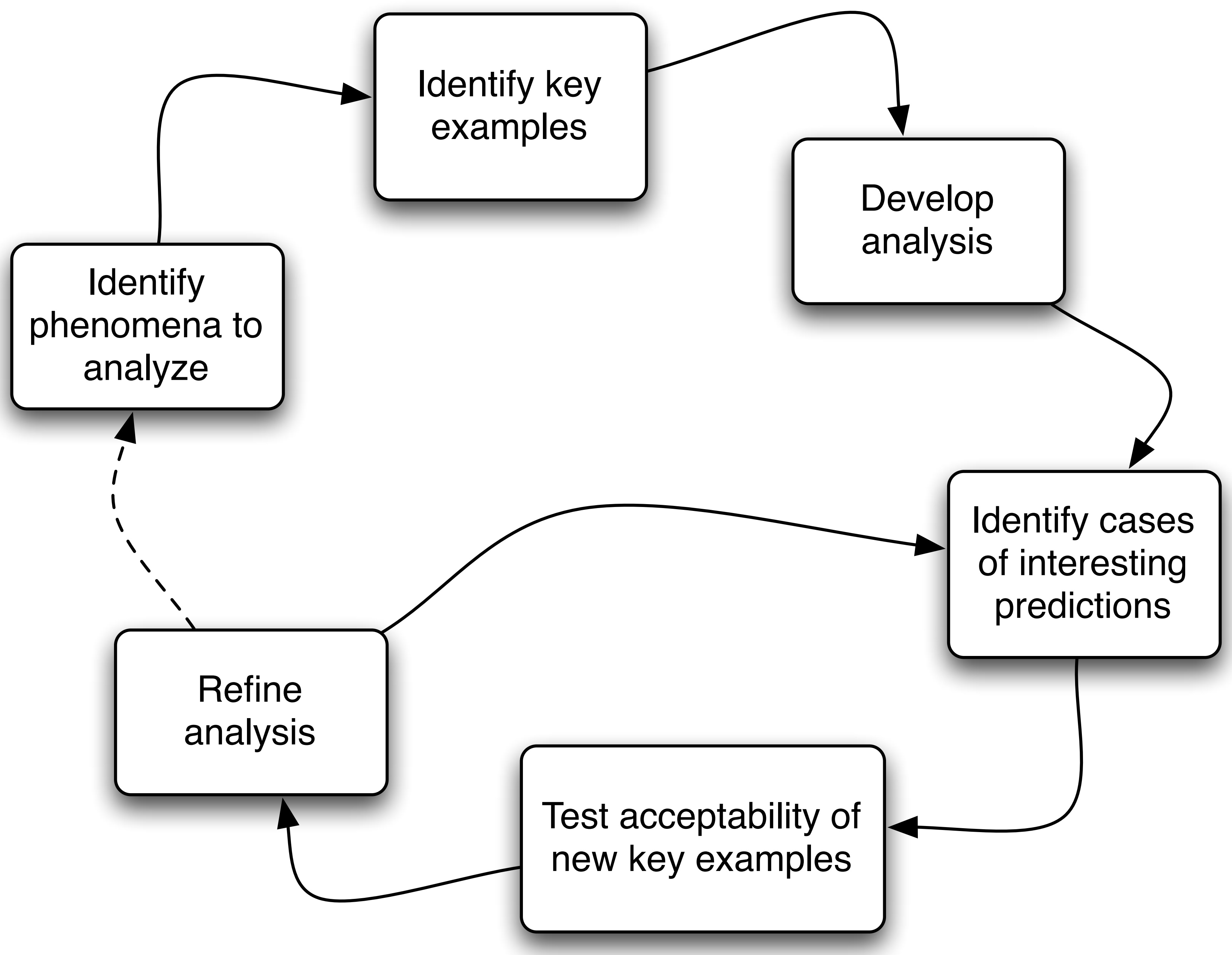
ERG: Examples



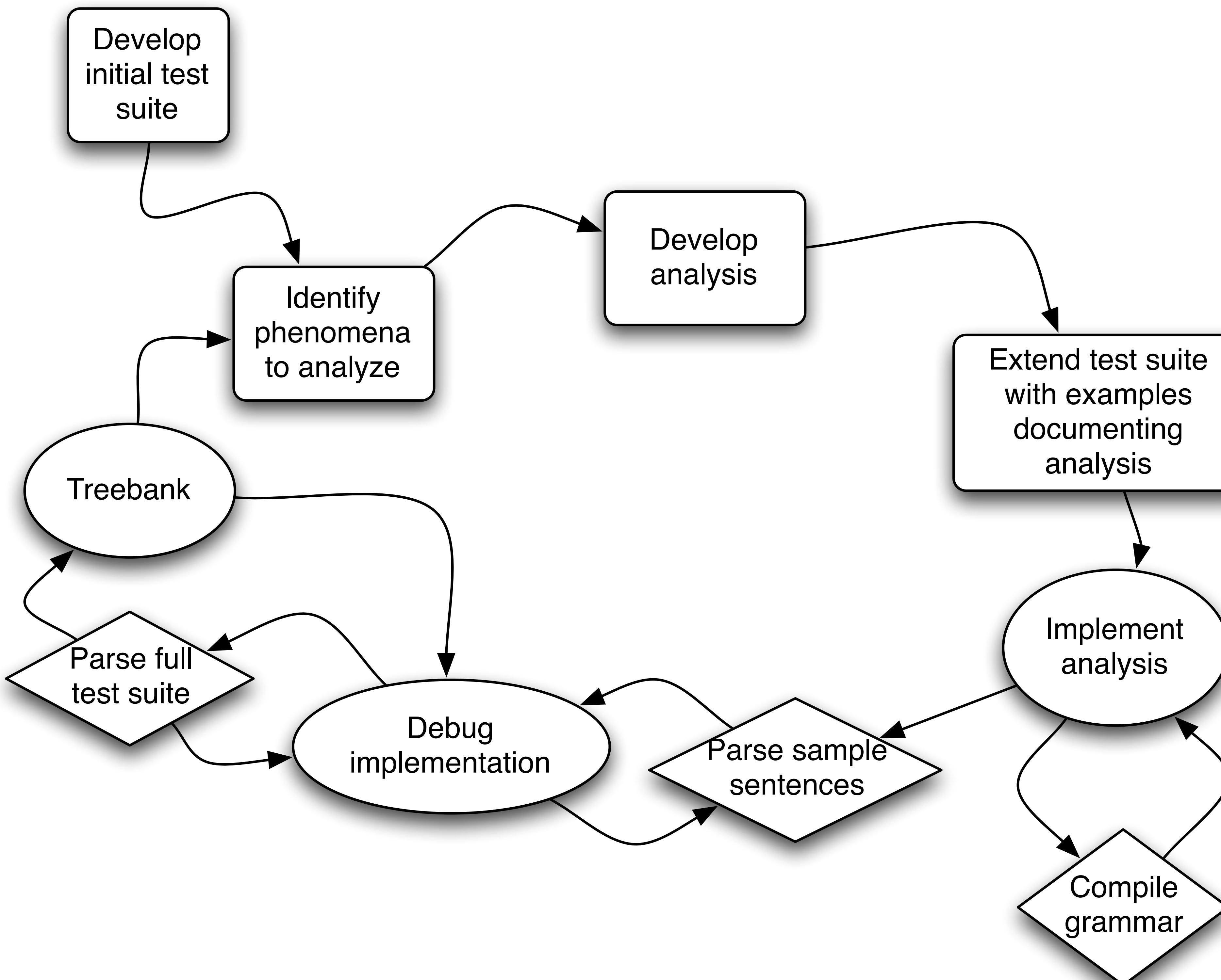
ERG: Examples

INDEX: e2
RELS:
h1:subord_rel(ARG0: e4,ARG1: h5,ARG2: h6)
h7:"_embarassed/JJ_u_unknown_rel"(ARG0: e8,ARG1: i9)
h7:_over_p_rel(ARG0: e10,ARG1: e8,ARG2: x11)
h12:udef_q_rel(ARG0: x11,RSTR: h13,BODY: h14)
h15:nominalization_rel(ARG0: x11,ARG1: h16)
h16:"_let_v_1_rel"(ARG0: e17,ARG1: i18,ARG2: h19)
h20:pron_rel(ARG0: x21)
h22:pronoun_q_rel(ARG0: x21,RSTR: h23,BODY: h24)
h25:"_catch_v_1_rel"(ARG0: e26,ARG1: i27,ARG2: x21,ARG3: h28)
h25:parg_d_rel(ARG0: e29,ARG1: e26,ARG2: x21)
h30:_on_p_rel(ARG0: e31,ARG1: x21,ARG2: x32)
h33:_the_q_rel(ARG0: x32,RSTR: h34,BODY: h35)
h36:"_verge_n_1_rel"(ARG0: x32)
h36:_of_p_rel(ARG0: e37,ARG1: x32,ARG2: x38)
h39:_such+a_q_rel(ARG0: x38,RSTR: h40,BODY: h41)
h42:"_naïve/JJ_u_unknown_rel"(ARG0: e43,ARG1: x38)
h42:"_untruth_n_1_rel"(ARG0: x38)
h44:pron_rel(ARG0: x3)
h45:pronoun_q_rel(ARG0: x3,RSTR: h46,BODY: h47)
h48:"_cough_v_1_rel"(ARG0: e2,ARG1: x3)
h48:loc_nonsp_rel(ARG0: e49,ARG1: e2,ARG2: x50)
h51:udef_q_rel(ARG0: x50,RSTR: h52,BODY: h53)
h54:card_rel(CARG: "2",ARG0: e56,ARG1: x50)
h57:_or_c_rel(ARG0: e58,L-INDEX: e56,R-INDEX: e59,L-HNDL: h54,R-HNDL: h60)
h60:card_rel(CARG: "3",ARG0: e59,ARG1: x50)
h57:"_times_n_1_rel"(ARG0: x50)
h62:"_in+order+to_x_rel"(ARG0: e63,ARG1: h64,ARG2: h65)
h66:"_put_v_1_rel"(ARG0: e67,ARG1: x3,ARG2: x68,ARG3: h69)
h70:_the_q_rel(ARG0: x68,RSTR: h71,BODY: h72)
h73:"_little_a_1_rel"(ARG0: e74,ARG1: x68)
h73:"_prince_n_of_rel"(ARG0: x68,ARG1: i75)
h76:_in_p_rel(ARG0: e77,ARG1: x68,ARG2: x78)

Pen and paper syntax work-flow



Grammar engineering work flow (Bender et al 2011)



LinGO Grammar Matrix: Motivations and early history

- Speed up grammar development
  - Initial context: Project DeepThought
  - Leverage resources from resource-rich language to enhance NLP for resource-poor languages
  - Claim: Some of what was learned in ERG development is not English-specific
- Interoperability: a family of grammars compatible with the same downstream processing tools

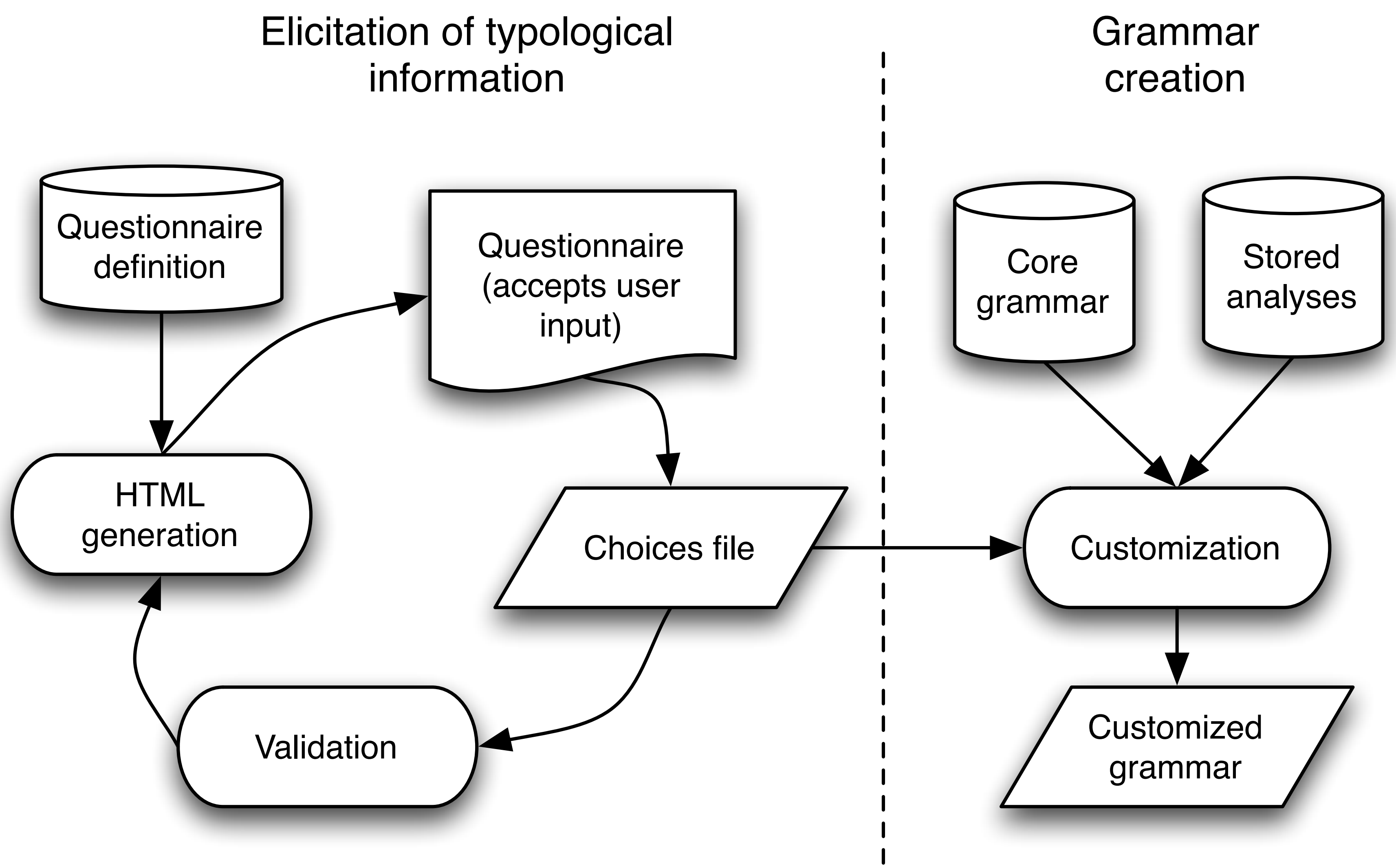
Grammar Matrix: Motivations and early history

- With reference to Jacy (Siegel et al 2016), strip everything from ERG (Flickinger 2000, 2011) which looks English-specific
- Resulting “core grammar” doesn’t parse or generate anything, but supports quick start-up for scaleable resources (Bender et al 2002)
- Used in the development of grammars for Norwegian (Hellan & Haugereid 2003), Modern Greek (Kordoni & Neu 2005), Spanish (Marimon 2010) and Italian
- Used as the basis of multilingual grammar engineering course at UW (Ling 567): 123 languages since 2004

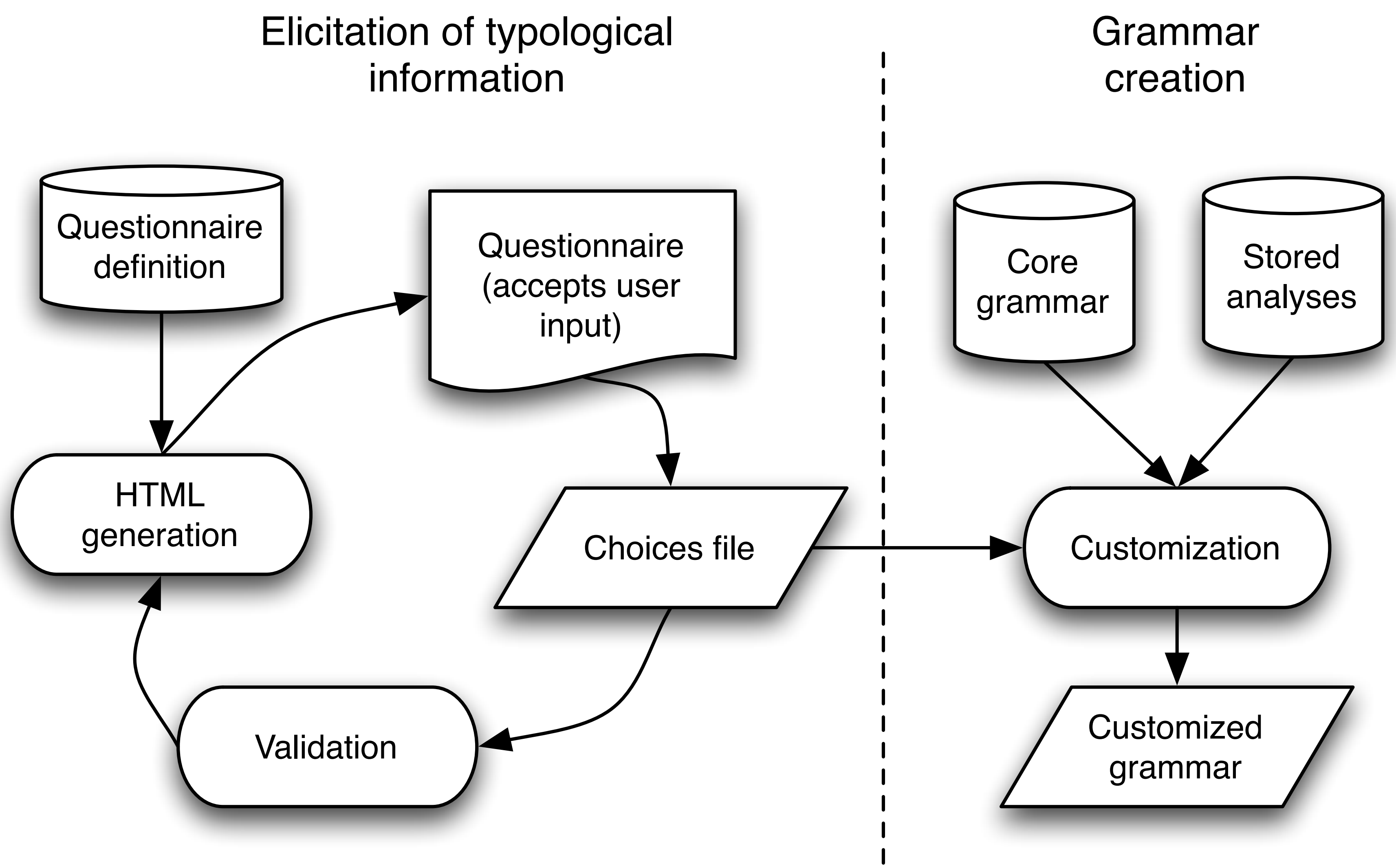
Grammar customization: Motivations

- The Grammar Matrix core grammar is not itself a functioning grammar fragment
  - can't be directly tested
- Human languages vary along many dimensions, but not infinitely
- Can be seen as solving many of the same problems in different ways
- Many phenomena are "widespread, but not universal" (Drellishak, 2009)
  - we can do more than refining the core
- Also, grammar engineering lab instructions started getting mechanistic

LinGO Grammar Matrix Customization System
(Bender & Flickinger 2005, Drellishak 2009, Bender et al 2010)



LinGO Grammar Matrix Customization System
(Bender & Flickinger 2005, Drellishak 2009, Bender et al 2010)

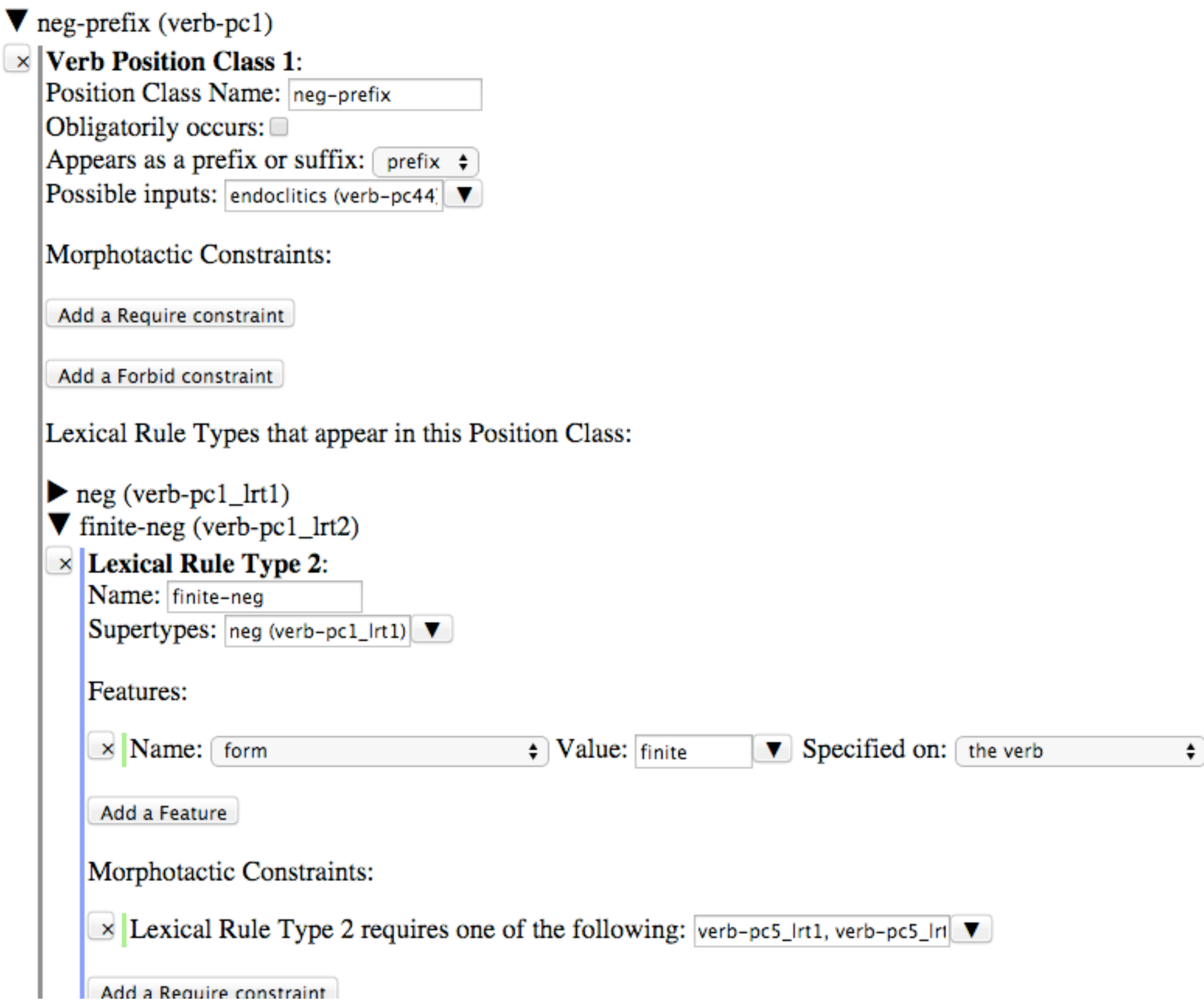


http://www.delph-in.net/matrix/customize/matrix.cgi

- ▶ ? General Information
- ▶ Word Order
- ▶ Number
- ▶ Person
- ▶ Gender
- ▶ Case
- ▶ Adnominal Possession
- ▶ Direct-inverse
- ▶ Tense, Aspect and Mood
- ▶ Evidentials
- ▶ Other Features
- ▶ Sentential Negation
- ▶ Coordination
- ▶ Matrix Yes/No Questions
- ▶ Information Structure
- ▶ Argument Optionality
- ▶ Nominalized Clauses
- ▶ Clausal Complements
- ▶ Clausal Modifiers
- ▶ Lexicon
- ▶ Morphology
- ▶ Import Toolbox Lexicon
- ▶ Test Sentences
- ▶ Test by Generation Options

Archive type: (•) .tar.gz ( ) .zip

[Create Grammar] [Test by Generation]


neg-prefix (verb-pc1)
Verb Position Class 1:
Position Class Name: neg-prefix
Obligatorily occurs:
Appears as a prefix or suffix: prefix
Possible inputs: endoclitics (verb-pc44
Morphotactic Constraints:
Add a Require constraint
Add a Forbid constraint
Lexical Rule Types that appear in this Position Class:
neg (verb-pc1_lrt1)
finite-neg (verb-pc1_lrt2)
Lexical Rule Type 2:
Name: finite-neg
Supertypes: neg (verb-pc1_lrt1)
Features:
Name: form
Value: finite
Specified on: the verb
Add a Feature
Morphotactic Constraints:
Lexical Rule Type 2 requires one of the following: verb-pc5_lrt1, verb-pc5_lrt
Add a Require constraint

Current and near-future libraries (1/2)

- Word order (Bender & Flickinger 2005, Fokkens 2010)
- Coordination (Drellishak & Bender 2005)
  - Agreement in coordination (Dermer ms)
- Matrix yes-no questions* (Bender & Flickinger 2005)
- Morphotactics (O'Hara 2008, Goodman 2013)
- Case (+ direct-inverse marking) (Drellishak 2009)
- Agreement (person, number, gender) (Drellishak 2009)
- Argument optionality (pro-drop) (Saleem & Bender 2010)
- Tense and aspect (Poulson 2011)
- Sentential negation (Bender & Flickinger 2005, Crowgey 2012)

Current and near-future libraries (2/2)

- Information structure (Song 2014)
- Adjectives (attributive, predicative, incorporated) (Trimble 2014)
- Evidentials (Haeger7)
- Valence alternations (Curtis 2018)
- Adnominal possessives (Nielsen 2018)
- Nominalization (Howell et al 2018)
- Adverbial clauses (Howell & Zamaraeva 2018)
- Clausal complements (Zamaraeva et al 2019)
- *Wh*- questions (Zamaraeva in progress)

Creating a library for the customization system

- Choose phenomenon
- Review typological literature on phenomenon
- Refine definition of phenomenon
- Conceptualize range of variation within phenomenon
- Review HPSG (& broader syntactic) literature on phenomenon
- Pin down target MRSs
- Develop HPSG analyses for each variant
- Implement analyses in tdl
- Develop questionnaire
- Extend python backend
- Run regression tests
- Test with pseudo-languages
- Test with illustrative languages
- Test with held-out languages
- Add tests to regression tests
- Add to MatrixDoc pages

Library	Citation	Typological sources
Coordination	Drellishak & Bender (2005)	Payne (1985); Stassen (2000); Drellishak (2004)
Person	Drellishak (2009)	Cysouw (2003); Siewierska (2004)
Number	Drellishak (2009)	Corbett (2000)
Gender	Drellishak (2009)	Corbett (1991)
Agreement	Drellishak (2009)	Corbett (2006)
Case	Drellishak (2009)	Comrie (1989); Dixon (1994)
Direct-inverse	Drellishak (2009)	Givón (1994)
Argument Optionality	Saleem (2010); Saleem & Bender (2010)	Ackema et al. (eds.) (2006); Dryer (2008)
Tense	Poulson (2011)	Comrie (1985); Dahl (1985); Bybee et al. (1994), *inter alia*
Aspect	Poulson (2011)	Comrie (1976); Dahl (1985); Bybee et al. (1994), *inter alia*
Sentential Negation	Crowgey (2012)	Dahl (1979); Dryer (2005)
Information Structure	Song (2014)	Féry & Krifka (2009); Buring (2010), *inter alia*
Adjectives	Trimble (2014)	Stassen (2003, 2013); Dixon (2004); Dryer (2013a), *inter alia*

(Bender 2016)

Typology and the Grammar Matrix

- Typological surveys provide critical knowledge about the range of variation for specific linguistic phenomena

- Implementation in the Grammar Matrix puts analyses of all of those variants into a *system où tout se tien* with all of the other implemented phenomena

- Implementation in the Grammar Matrix allows for evaluation on **held out** languages

AGGREGATION Project: Motivation & overview

- Precision grammars are potentially useful for endangered language documentation (Bender et al 2012)
- Field linguists produce extremely rich annotations in the form of interlinear glossed text
- The Grammar Matrix provides a mapping from grammar specifications to precision grammars
- Can we infer sufficiently accurate and complete grammar specifications from IGT?

RiPLes: Leveraging IGT (Xia & Lewis 2007, Lewis & Xia 2008, Xia & Lewis 2009, Georgi 2016)

- Interlinear glossed text (IGT) is an extremely rich data type
- IGT exists in plentiful quantities on the web, even for low resource languages
- Example from Chintang [ctn]:

akka ita khurehẽ

RiPLes: Leveraging IGT (Xia & Lewis 2007, Lewis & Xia 2008, Xia & Lewis 2009, Georgi 2016)

- Interlinear glossed text (IGT) is an extremely rich data type
- IGT exists in plentiful quantities on the web, even for low resource languages
- Example from Chintang [ctn]:

akka ita khurehẽ

'I carried bricks.' [ctn] (Bickel et al., 2012)

RiPLes: Leveraging IGT (Xia & Lewis 2007, Lewis & Xia 2008, Xia & Lewis 2009, Georgi 2016)

- Interlinear glossed text (IGT) is an extremely rich data type
- IGT exists in plentiful quantities on the web, even for low resource languages
- Example from Chintang [ctn]:

akka	ita	khurehẽ
akka	ita	khur-a-ŋ-e

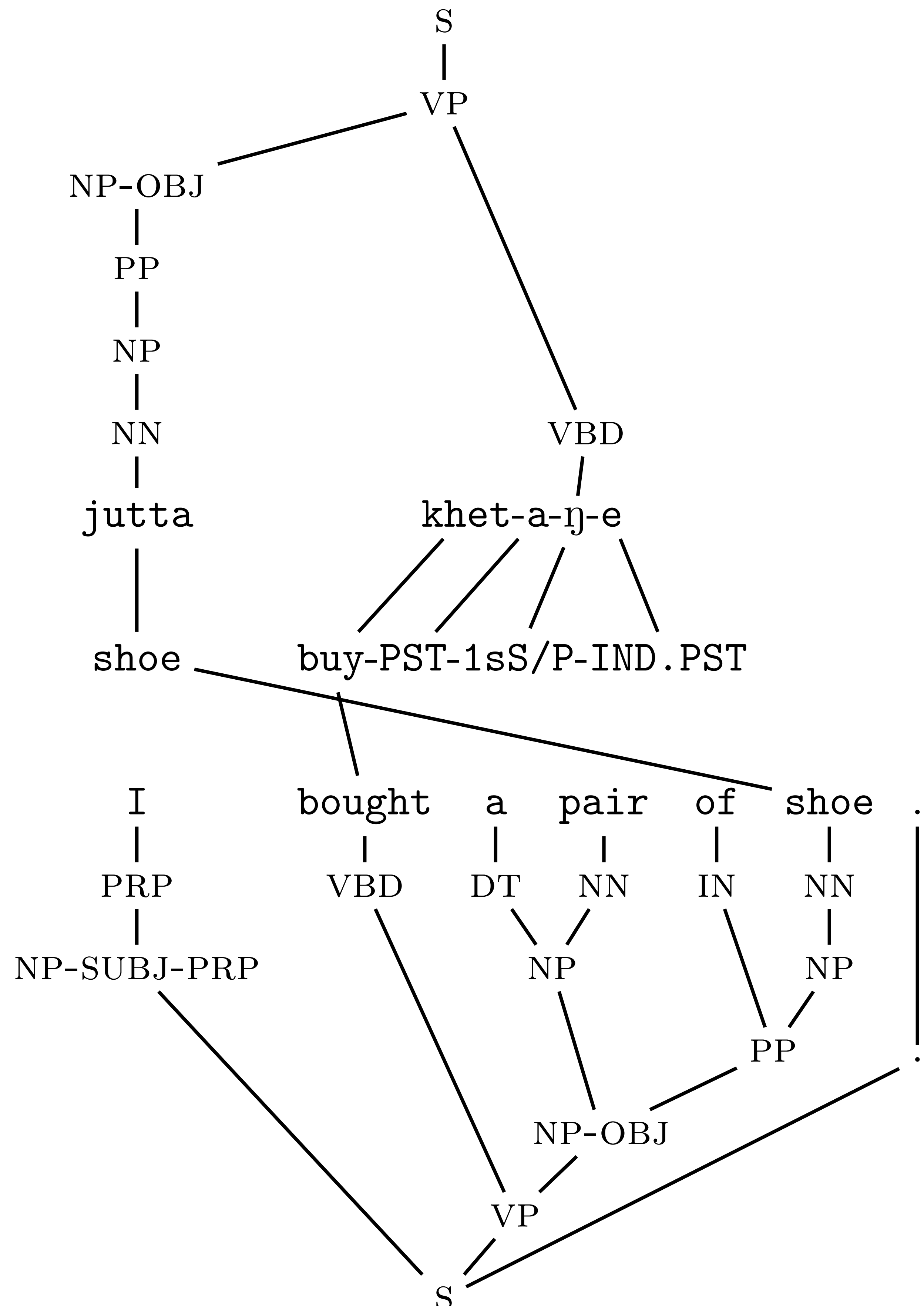
‘I carried bricks.’ [ctn] (Bickel et al., 2012)

RiPLEs: Leveraging IGT (Xia & Lewis 2007, Lewis & Xia 2008, Xia & Lewis 2009, Georgi 2016)

- Interlinear glossed text (IGT) is an extremely rich data type
- IGT exists in plentiful quantities on the web, even for low resource languages
- Example from Chintang [ctn]:

akka	ita	khurehẽ
akka	ita	khur-a-ŋ-e
1s	brick	carry-PST-1sS/P-IND.PST

'I carried bricks.' [ctn] (Bickel et al., 2012)



(IGT from Bickel et al 2012)

Bender et al 2013: Inferring large-scale properties Task 1: Major constituent word order

- Count word order patterns in projected trees
- Calculate ratios of OS:SO etc
- Plot points for each language in 3D space
- Compare to hypothesized canonical points for each word order
- V2 (and not free) if SVO,OVS >> SOV,OSV

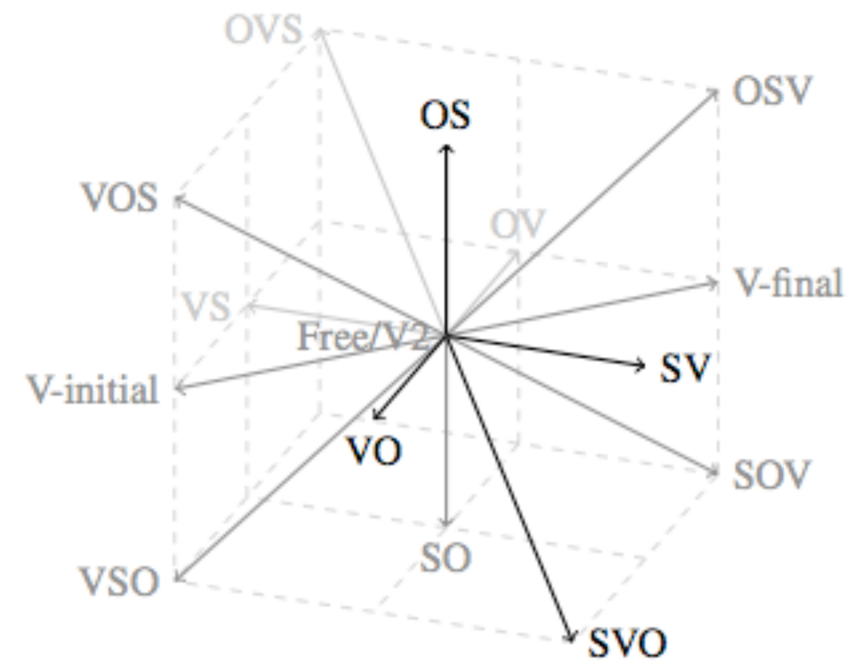


Figure 2: Three axes of basic word order and the positions of canonical word orders.

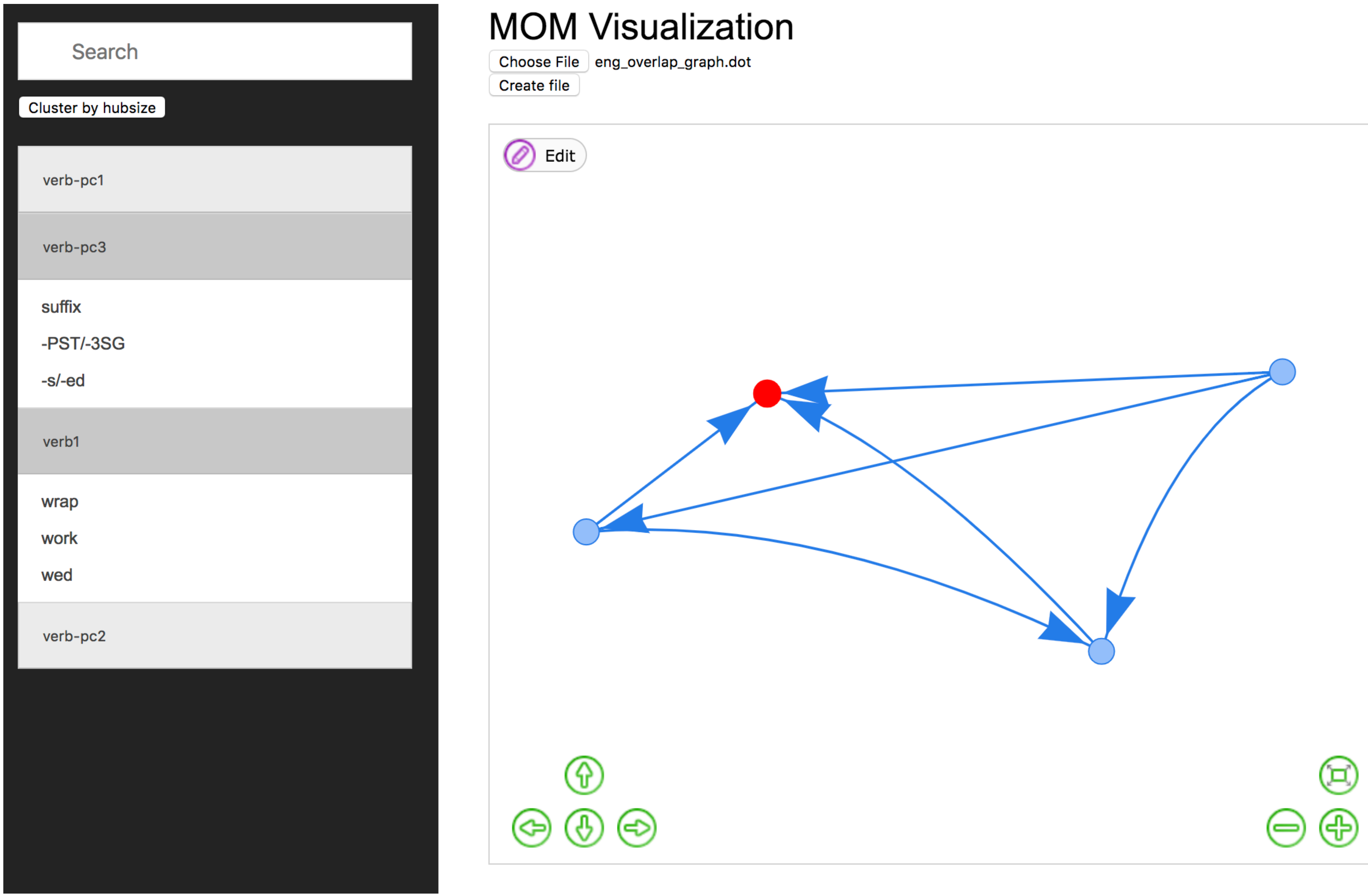
Dataset	Inferred WO	Baseline
DEV1	0.900	0.200
DEV2	0.500	0.100
TEST	0.727	0.091

Table 2: Accuracy of word-order inference

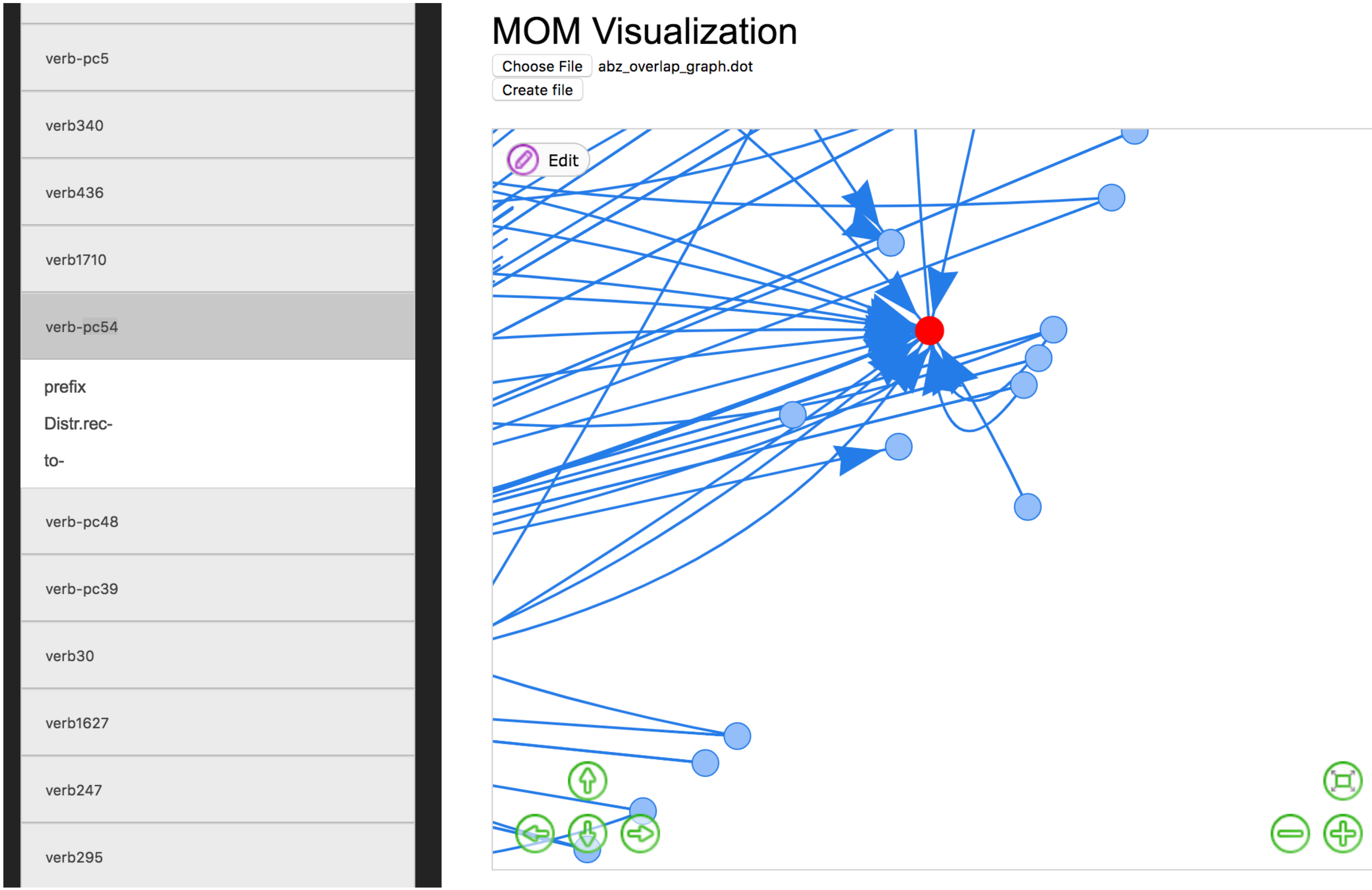
Wax 2014, Zamaraeva 2016, Zamaraeva et al 2019: Learning lexicons & morphological systems

- General parameters like word order alone won't lead to a usable grammar
- Also required: lexicon and morphotactics (and morphophonology…)
  - Create lexical rules for each morpheme, with associated form and morphosyntactic and morphosemantic features
  - Group morphemes into position classes
  - Determine ordering relations
  - Lexicon: part of speech, case frame, argument optionality…

Lepp et al 2019: Visualizing inferred morphotactics



Lepp et al 2019: Visualizing inferred morphotactics



End-to-end evaluation with Chintang [ctn] (Zamareva et al 2019)

Choices file	# verb entries	# noun entries	# verb affixes	# noun affixes
ORACLE	899	4750	233	36
BASELINE	3005	1719	0	0
FF-AUTO-GRAM	739	1724	0	0
MOM-DEFAULT-NONE	1177	1719	262	0
INTEGRATED	911	1755	220	76

Table 3: Amount of lexical information in each choices file

choices file	lexical coverage (%)	parsed (%)	correct (%)	readings
ORACLE	116 (12.5)	20 (2.2)	10 (1.1)	1.35
BASELINE *	38 (0.4)	15 (1.6)	8 (0.9)	27.67
FF-AUTO-GRAM	18 (1.9)	4 (0.4)	2 (0.2)	5.00
MOM-DEFAULT-NONE	39 (4.2)	16 (1.7)	3 (0.3)	10.81
INTEGRATED	105 (11.3)	32 (3.4)	15 (1.6)	91.56

* We report slightly different results for lexical coverage and average readings for the baseline than Bender et al. (2014) because we removed determiners from the choices file.

Table 4: Results on 930 held-out sentences

Extending inference: Howell (in progress)

- Previously available: major constituent word order, case systems, case frames for verbs, case values for nouns
- Adding: argument optionality, coordination, PNG on nouns and agreeing categories, tense/aspect/mood, sentential negation, adverbial subordinate clauses
- Initial system tested in Ling 567 as starting grammar specifications (noisy!)
- Testing on 15 languages: 5 dev, 5 initial held-out, 5 more held-out
    - Coverage, ambiguity, treebanked accuracy

External resources: WALS &c

- To what extent do the features in WALS map to Grammar Matrix grammar specifications? (Almeida et al 2019)

- Where they do map, what is the best way to leverage them in inference of grammar specifications? (Zhang et al 2019)

- What about AUTOTYP (Bickel & Nichols 2002)?

This talk in a nutshell

- Precision grammars model linguistic systems in a machine & human readable form

- The Grammar Matrix facilitates the development of precision grammars

    - by combing the depth of formal syntax with the breadth of typology

    - and provides a mapping from grammar specifications to precision grammars

- We can automatically (largely heuristically) derive grammar specifications from annotations already provided by linguists, with applications to endangered language documentation

References

Ackema, Peter, Patrick Brandt, Maaike Schoorlemmer, and Fred Weerman (Eds.). 2006. *Arguments and Agreement*. Oxford: Oxford University Press.

Adolphs, Peter, Stephan Oepen, Ulrich Callmeier, Berthold Crysmann, Dan Flickinger, and Bernd Kiefer. n.d. Some fine points of hybrid natural language parsing. In *Proceedings of the 6th International Conference on Language Resources and Evaluation*.

Baldridge, Jason, Sudipta Chatterjee, Alexis Palmer, and Ben Wing. 2007. DotCCG and VisCCG: Wiki and programming paradigms for improved grammar engineering with OpenCCG. In T. H. King and E. M. Bender (Eds.), *Proceedings of the GEAF 2007 Workshp*, Stanford, CA. CSLI.

Baldwin, Timothy, John Beavers, Emily M. Bender, Dan Flickinger, Ara Kim, and Stephan Oepen. 2005. Beauty and the beast: What running a broad-coverage precision grammar over the BNC taught us about the grammar — and the corpus. In S. Kepser and M. Reis (Eds.), *Linguistic Evidence: Empirical, Theoretical, and Computational Perspectives*, 49–69. Berlin: Mouton de Gruyter.

Bateman, John A. 1997. Enabling technology for multilingual natural language generation: the KPML development environment. *Journal of Natural Language Engineering* 3:15–55.

Bender, Emily M. 2008. Evaluating a crosslinguistic grammar resource: A case study of Wambaya. In *Proceedings of ACL-08: HLT*, 977–985, Columbus, Ohio, June. Association for Computational Linguistics.

Bender, Emily M. 2016. Linguistic typology in natural language processing. *Linguistic Typology* 20:645–660.

Bender, Emily M., Joshua Crowgey, Michael Wayne Goodman, and Fei Xia. 2014. Learning grammar specifications from igt: A case study of chintang. In *Proceedings of the 2014 Workshop on the Use of Computational Methods in the Study of Endangered Languages*, 43–53, Baltimore, Maryland, USA, June. Association for Computational Linguistics.

Bender, Emily M., Scott Drellishak, Antske Fokkens, Laurie Poulson, and Safiyyah Saleem. 2010. Grammar customization. *Research on Language & Computation* 1–50. 10.1007/s11168-010-9070-1.

Bender, Emily M., and Dan Flickinger. 2005. Rapid prototyping of scalable grammars: Towards modularity in extensions to a language-independent core. In *Proceedings of the 2nd International Joint Conference on Natural Language Processing IJCNLP-05 (Posters/Demos)*, Jeju Island, Korea.

Bender, Emily M., Dan Flickinger, and Stephan Oepen. 2002. The grammar matrix: An open-source starter-kit for the rapid development of cross-linguistically consistent broad-coverage precision grammars. In J. Carroll, N. Oostdijk, and R. Sutcliffe (Eds.), *Proceedings of the Workshop on Grammar Engineering and Evaluation at the 19th International Conference on Computational Linguistics*, 8–14, Taipei, Taiwan.

Bender, Emily M., Dan Flickinger, and Stephan Oepen. 2011. Grammar engineering and linguistic hypothesis testing: Computational support for complexity in syntactic analysis. In E. M. Bender and J. E. Arnold (Eds.), *Language from a Cognitive Perspective: Grammar, Usage and Processing*, 5–29. Stanford, CA: CSLI Publications.

Bender, Emily M., Sumukh Ghodke, Timothy Baldwin, and Rebecca Dridan. 2012. From database to treebank: Enhancing hypertext grammars with grammar engineering and treebank search. In S. Nordhoff and K.-L. G. Poggeman (Eds.), *Electronic Grammaticography*, 179–206. Honolulu: University of Hawaii Press.

Bender, Emily M., Michael Wayne Goodman, Joshua Crowgey, and Fei Xia. 2013. Towards creating precision grammars from interlinear glossed text: Inferring large-scale typological properties. In *Proceedings of the 7th Workshop on Language Technology for Cultural Heritage, Social Sciences, and Humanities*, 74–83, Sofia, Bulgaria, August. Association for Computational Linguistics.

Bergmair, Richard. 2008. Monte Carlo semantics: McPIET at RTE4. In *Text Analysis Conference (TAC 2008) Workshop-RTE-4 Track. National Institute of Standards and Technology.*

Bickel, Balthasar, Goma Banjade, Martin Gaenszle, Elena Lieven, Netra Prasad Paudyal, Ichchha Purna Rai, Manoj Rai, Novel Kishore Rai, and Sabine Stoll. 2007. Free prefix ordering in Chintang. *Language* 83(1):43–73.

Bickel, Balthasar, Martin Gaenszle, Novel Kishore Rai, Elena Lieven, Goma Banjade, Toya Nath Bhatta, Netra Paudyal, Judith Pettigrew, Ichchha P. Rai, Manoj Rai, Robert Schikowski, and Sabine Stoll. 2009. Audiovisual corpus of the Chintang language, including a longitudinal corpus of language acquisition by six children, plus a trilingual dictionary, paradigm sets, grammar sketches, ethnographic descriptions, and photographs.

Bickel, Balthasar, Martin Gaenszle, Novel Kishore Rai, Vishnu Singh Rai, Elena Lieven, Sabine Stoll, G. Banjade, T. N. Bhatta, N Paudyal, J Pettigrew, and M Rai, I. P.and Rai. 2013. Talk of kazi's trip. Accessed: 15 January 2013.

Bickel, Balthasar, and Johanna Nichols. 2002. Autotypologizing databases and their use in fieldwork. In *Proceedings of the International LREC Workshop on Resources and Tools in Field Linguistics*, Las Palmas.

Buring, Daniel. 2010. Towards a typology of focus realization. In M. Zimmermann and C. Féry (Eds.), *Information Structure*, 177–205. Oxford: Oxford University Press.

Butt, Miriam, Helge Dyvik, Tracy Holloway King, Hiroshi Masuichi, and Christian Rohrer. 2002. The parallel grammar project. In J. Carroll, N. Oostdijk, and R. Sutcliffe (Eds.), *Proceedings of the Workshop on Grammar Engineering and Evaluation at the 19th International Conference on Computational Linguistics*, 1–7.

Bybee, J. L., R. Perkins, and W. Pagliuca. 1994. *The Evolution of Grammar: Tense, Aspect and Modality in the Languages of the World*. Chicago: The University of Chicago Press.

Callmeier, Ulrich. 2002. Preprocessing and encoding techniques in pet. In S. Oepen, D. Flickinger, J. Tsujii, and H. Uszkoreit (Eds.), *Collaborative Language Engineering. A Case Study in Efficient Grammar-based Processing*. Stanford, CA: CSLI Publications.

Comrie, B. 1976. *Aspect: An Introduction to the Study of Verbal Aspect and Related Problems*. Cambridge: Cambridge University Press.

Comrie, B. 1985. *Tense*. Cambridge: Cambridge University Press.

Comrie, Bernard. 1989. *Language Universals & Linguistic Typology*. Chicago: University of Chicago. Second edition.

Copestake, Ann. 2002a. Definitions of typed feature structures. In S. Oepen, D. Flickinger, J. Tsujii, and H. Uszkoreit (Eds.), *Collaborative Language Engineering*, 227–230. Stanford, CA: CSLI Publications.

Copestake, Ann. 2002b. *Implementing Typed Feature Structure Grammars*. Stanford, CA: CSLI Publications.

Copestake, Ann, Dan Flickinger, Carl Pollard, and Ivan A. Sag. 2005. Minimal recursion semantics: An introduction. *Research on Language & Computation* 3(4):281–332.

Corbett, Greville G. 1991. *Gender*. Cambridge: Cambridge University Press.

Corbett, Greville G. 2000. *Number*. Cambridge: Cambridge University Press.

Corbett, Greville G. 2006. *Agreement*. Cambridge: Cambridge University Press.

Crowgey, Joshua. 2012. The syntactic exponence of negation: A model for the LinGO grammar matrix. Master's thesis, University of Washington.

Curtis, Christian Michael. 2018. A parametric implementation of valence-changing morphology in the LinGO Grammar Matrix. Master's thesis, University of Washington.

Cysouw, Michael. 2003. *The Paradigmatic Structure of Person Marking*. Oxford: Oxford University Press.

Dahl, Ö. 1985. *Tense and Aspect Systems*. Oxford; New York: B. Blackwell.

Dahl, Östen. 1979. Typology of sentence negation. *Linguistics* 17:79–106.

de Almeida, Tifa, Youyun Zhang, Kristen Howell, and Emily M. Bender. 2019. Feature comparison across typological resources. Unpublished ms., Poster presented at TyP-NLP: The First Workshop on Typology for Polyglot NLP, at ACL 2019.

Dixon, R. M. W. 1994. *Ergativity*. Cambridge: Cambridge University Press.

Dixon, Robert M. W. 2004. Adjective classes in typological perspective. In R. M. W. Dixon and A. Y. Aikhenvald (Eds.), *Adjective Classes: A Cross-linguistic Typology*, 1–49. Oxford: Oxford University Press.

Doran, Christy, Dania Egedi, Beth Ann Hockey, B. Srinivas, and Martin Zaidel. 1994. XTAG system: A wide coverage grammar for English. In *Proceedings of the 15th conference on Computational linguistics - Volume 2*, COLING '94, 922–928, Stroudsburg, PA, USA. Association for Computational Linguistics.

Drellishak, Scott. 2004. A survey of coordination in the world's languages. Unpublished ms., MA thesis, University of Washington.

Drellishak, Scott. 2009. *Widespread But Not Universal: Improving the Typological Coverage of the Grammar Matrix*. PhD thesis, University of Washington.

Drellishak, Scott, and Emily M. Bender. 2005. A coordination module for a crosslinguistic grammar resource. In S. Müller (Ed.), *The Proceedings of the 12th International Conference on Head-Driven Phrase Structure Grammar, Department of Informatics, University of Lisbon*, 108–128, Stanford. CSLI Publications.

Dryer, Matthew S. 2005. Negative morphemes. In M. Haspelmath, M. S. Dryer, D. Gil, and B. Comrie (Eds.), *The World Atlas of Linguistic Structures (WALS)*, 454–457. Oxford: Oxford University Press.

Dryer, Matthew S. 2008. Expression of pronominal subjects. In M. Haspelmath, M. Dryer, D. Gil, and B. Comrie (Eds.), *The World Atlas of Language Structures Online*, chapter 101. Max Planck Digital Library.

Dryer, Matthew S. 2011. Negative morphemes. In M. S. Dryer and M. Haspelmath (Eds.), *The World Atlas of Language Structures Online*. Munich: Max Planck Digital Library.

Dryer, Matthew S. 2013. Order of adjective and noun. In M. Haspelmath, M. Dryer, D. Gil, and B. Comrie (Eds.), *The World Atlas of Language Structures Online*, chapter 87. Max Planck Digital Library.

Féry, Caroline, and Krifka Manfred. 2009. Information structure: Notional distinctions, ways of expression. In P. van Sterkenburg (Ed.), *Unity and Diversity of Languages*, 123–135. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.

Flickinger, Dan. 2000. On building a more efficient grammar by exploiting types. *Natural Language Engineering* 6 (1) (Special Issue on Efficient Processing with HPSG):15 – 28.

Flickinger, Dan. 2011. Accuracy v. robustness in grammar engineering. In E. M. Bender and J. E. Arnold (Eds.), *Language from a Cognitive Perspective: Grammar, Usage and Processing*, 31–50. Stanford, CA: CSLI Publications.

Flickinger, Dan, Stephan Oepen, and Gisle Ytrestøl. 2010. WikiWoods. Syntacto-semantic annotation for English Wikipedia. In *Proceedings of the 7th International Conference on Language Resources and Evaluation*, Valletta, Malta.

Flickinger, Dan, Yi Zhang, and Valia Kordoni. 2012. DeepBank. A dynamically annotated treebank of the Wall Street Journal. In *Proceedings of the 11th International Workshop on Treebanks and Linguistic Theories*, 85–96, Lisbon, Portugal. Edições Colibri.

Fokkens, Antske S. 2010. Documentation for the Grammar Matrix word order library. Technical report, Saarland University.

Fokkens, Antske Sibelle. 2014. *Enhancing Empirical Research for Linguistically Motivated Precision Grammars*. PhD thesis, Department of Computational Linguistics, Universität des Saarlandes.

Fong, Sandiway. 2014. Unification and efficient computation in the Minimalist Program. In *Language and Recursion*, 129–138. Springer.

Frank, Anette, Hans-Ulrich Krieger, Feiyu Xu, Hans Uszkoreit, Berthold Crysmann, Brigitte Jörg, and Ulrich Schäfer. 2007. Question answering from structured knowledge sources. *Journal of Applied Logic, Special Issue on Questions and Answers: Theoretical and Applied Perspectives* 5:20–48.

Georgi, Ryan. 2016. *From Aari to Zulu: Massively Multilingual Creation of Language Tools using Interlinear Glossed Text*. PhD thesis, University of Washington.

Givón, T. 1994. The pragmatics of de-transitive voice: Functional and typological aspects of inversion. In T. Givón (Ed.), *Voice and Inversion*, 3–44. Amsterdam: Benjamins.

Goodman, Michael Wayne. 2013. Generation of machine-readable morphological rules with human readable input. *UW Working Papers in Linguistics* 30.

Goodman, Michael Wayne, and Emily M. Bender. 2010. What's in a word? redefining the morphotactic infrastructure in the LinGO Grammar Matrix customization system. Unpublished ms., Poster presented at the Morphology and Formal Grammar Workshop at HPSG 2010.

Goodman, Michael Wayne, Joshua Crowgey, Fei Xia, and Emily M Bender. 2015. Xigt: extensible interlinear glossed text for natural language processing. *Language Resources and Evaluation* 49:455–485.

Götz, Thilo, and Walt Detmar Meurers. 1995. Compiling HPSG type constraints into definite clause programs. In *Proceedings of the 33rd Meeting of the Association for Computational Linguistics*, Cambridge, MA.

Green, Ian, and Rachel Nordlinger. 2004. Revisiting Proto-Mirndi. In C. Bowern and H. Koch (Eds.), *Australian Languages: Classification and the Comparative Method*, 291–311. Amsterdam: John Benjamins.

Haeger, Michael. 2017. An evidentiality library for the LinGO Grammar Matrix. Master's thesis, University of Washington.

Hellan, Lars, and Petter Haugereid. 2003. NorSource: An exercise in Matrix grammar-building design. In E. M. Bender, D. Flickinger, F. Fouvry, and M. Siegel (Eds.), *Proceedings of the Workshop on Ideas and Strategies for Multilingual Grammar Development, ESSLLI 2003*, 41–48, Vienna, Austria.

Herring, Joshua. 2016. *Grammar Construction in the Minimalist Program*. PhD thesis, Indiana University.

Howell, Kristen, and Olga Zamaraeva. 2018. Clausal modifiers in the Grammar Matrix. In *Proceedings of the 27th International Conference on Computational Linguistics*, 2939–2952.

Howell, Kristen, Olga Zamaraeva, and Emily M. Bender. 2018. Nominalized clauses in the Grammar Matrix. In S. Müller (Ed.), *Proceedings of the 25th International Conference on Head-Driven Phrase Structure Grammar, University of Tokyo*.

Kordoni, Valia, and Julia Neu. 2005. Deep analysis of Modern Greek. In K.-Y. Su, J. Tsujii, and J.-H. Lee (Eds.), *Lecture Notes in Computer Science*, Vol. 3248, 674–683. Berlin: Springer-Verlag.

Kramer, Jared, and Clara Gordon. 2014. Improvement of a Naive Bayes sentiment classifier using MRS-based features. In *Proceedings of the Third Joint Conference on Lexical and Computational Semantics (*SEM 2014)*, 22–29, Dublin, Ireland. Association for Computational Linguistics and Dublin City University.

Lepp, Haley, Olga Zamaraeva, and Emily M. Bender. 2019. Visualizing inferred morphotactic systems. In *Proceedings of the 2019 Conference of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics (Demonstrations)*, 127–131, Minneapolis, Minnesota, June. Association for Computational Linguistics.

Lewis, William D., and Fei Xia. 2008. Automatically identifying computationally relevant typological features. In *Proceedings of the Third International Joint Conference on Natural Language Processing*, 685–690, Hyderabad, India.

Marimon, Montserrat. 2010. The Spanish Resource Grammar. In N. C. C. Chair), K. Choukri, B. Maegaard, J. Mariani, J. Odijk, S. Piperidis, M. Rosner, and D. Tapias (Eds.), *Proceedings of the Seventh International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC'10)*, Valletta, Malta, may. European Language Resources Association (ELRA).

Müller, Stefan. 2015. The CoreGram project: Theoretical linguistics, theory development and verification. *Journal of Language Modelling* 3(1):21–86.

Nichols, Eric, Francis Bond, Takaaki Tanaka, Sanae Fujita, and Dan Flickinger. 2006. Multilingual ontology acquisition from multiple MRDs. In *Proceedings of the 2nd Workshop on Ontology Learning and Population: Bridging the Gap between Text and Knowledge*, 10–17, Sydney, Australia, July. Association for Computational Linguistics.

Nielsen, Elizabeth K. 2018. Modeling adnominal possession in the LinGO Grammar Matrix. Master's thesis, University of Washington.

Nordlinger, Rachel. 1998. *A Grammar of Wambaya, Northern Australia*. Canberra: Research School of Pacific and Asian Studies, The Australian National University.

Oepen, Stephan. 2001. [incr tsdb()] — Competence and performance laboratory. User manual. Technical report, Computational Linguistics, Saarland University, Saarbrücken, Germany.

Oepen, Stephan, Daniel Flickinger, Kristina Toutanova, and Christopher D. Manning. 2004. LinGO Redwoods. A rich and dynamic treebank for HPSG. *Journal of Research on Language and Computation* 2(4):575 – 596.

Oepen, Stephan, Erik Velldal, Jan Tore Lønning, Paul Meurer, Victoria Rosn, and Dan Flickinger. 2007. Towards hybrid quality-oriented machine translation. On linguistics and probabilities in MT. In *The 11th International Conference on Theoretical and Methodological Issues in Machine Translation (TMI-07)*, Skövde, Sweden.

O'Hara, Kelly. 2008. A morphotactic infrastructure for a grammar customization system. Master's thesis, University of Washington.

Packard, Woodley. 2014. UW-MRS: Leveraging a deep grammar for robotic spatial commands. In *Proceedings of the 8th International Workshop on Semantic Evaluation (SemEval 2014)*, 812–816, Dublin, Ireland. Association for Computational Linguistics and Dublin City University.

Packard, Woodley. 2015. Full forest treebanking. Master's thesis, University of Washington.

Payne, John R. 1985. Complex phrases and complex sentences. In T. Shopen (Ed.), *Language Typology and Syntactic Description Vol. 2: Complex Constructions*, 3–41. Cambridge: Cambridge University Press.

Pollard, Carl, and Ivan A. Sag. 1987. *Information-Based Syntax and Semantics. Volume 1: Fundamentals*. Chicago, IL and Stanford, CA: Center for the Study of Language and Information. Distributed by The University of Chicago Press.

Pollard, Carl, and Ivan A. Sag. 1994. *Head-Driven Phrase Structure Grammar*. Chicago, IL and Stanford, CA: The University of Chicago Press and CSLI Publications.

Poulson, Laurie. 2011. Meta-modeling of tense and aspect in a cross-linguistic grammar engineering platform. *UW Working Papers in Linguistics* 28.

Ranta, Aarne. 2007. Modular grammar engineering in GF. *Research on Language & Computation* 5:133–158.

Sag, Ivan A., Thomas Wasow, and Emily M. Bender. 2003. *Syntactic Theory: A Formal Introduction*. Stanford, CA: CSLI. Second edition.

Saleem, Safiyyah. 2010. Argument optionality: A new library for the grammar matrix customization system. Master's thesis, University of Washington.

Saleem, Safiyyah, and Emily M. Bender. 2010. Argument optionality in the lingo grammar matrix. In *Coling 2010: Posters*, 1068–1076, Beijing, China, August. Coling 2010 Organizing Committee.

Schikowski, Robert, Balthasar Bickel, and Netra Paudyal. 2015. Flexible valency in Chintang. In B. Comrie and A. Malchukov (Eds.), *Valency Classes: A Comparative Handbook*. Berlin: Mouton de Gruyter.

Siegel, Melanie, and Emily M. Bender. 2002. Efficient deep processing of Japanese. In *Proceedings of the 3rd Workshop on Asian Language Resources and International Standardization at the 19th International Conference on Computational Linguistics*, Taipei, Taiwan.

Siegel, Melanie, Emily M. Bender, and Francis Bond. 2016. *Jacy: An Implemented Grammar of Japanese*. Stanford CA: CSLI Publications. November.

Siewierska, Anna. 2004. *Person*. Cambridge: Cambridge University Press.

Slayden, Glenn C. 2012. Array TFS storage for unification grammars. Master's thesis, University of Washington.

Song, Sanghoun. 2014. *A Grammar Library for Information Structure*. PhD thesis, University of Washington.

Stabler, Edward. 2001. Minimalist grammars and recognition. In C. Rohrer, A. Rossdeutscher, and H. Kamp (Eds.), *Linguistic form and its computation*, 327–352. Stanford, CA: CSLI.

Stassen, Leaon. 2013. Predicative adjectives. In M. Haspelmath, M. Dryer, D. Gil, and B. Comrie (Eds.), *The World Atlas of Language Structures Online*, chapter 118. Max Planck Digital Library.

Stassen, Leon. 2000. AND-languages and WITH-languages. *Linguistic Typology* 4:1–54.

Stassen, Leon. 2003. *Intransitive Predication*. Oxford: Oxford University Press.

Suppes, P., D. Flickinger, B. Macken, J. Cook, and T. Liang. 2012. Description of the EPGY Stanford University online courses for mathematics and language arts. In *International Society for Technology in Education (ISTE) Annual 2012 Conference*, San Diego CA.

Torr, John, Milos Stanojevic, Mark Steedman, and Shay B. Cohen. 2019. Wide-coverage neural A* parsing for minimalist grammars. In *Proceedings of the 57th Conference of the Association for Computational Linguistics*, 2486–2505, Florence, Italy, July. Association for Computational Linguistics.

Trimble, Thomas James. 2014. Adjectives in the LinGO grammar matrix. Master's thesis, University of Washington.

Wax, David. 2014. Automated grammar engineering for verbal morphology. Master's thesis, University of Washington.

Xia, Fei, and William Lewis. 2007. Multilingual structural projection across interlinearized text. In *NAACL-HLT 2007*, Rochester, NY.

Xia, Fei, and William Lewis. 2009. Applying NLP technologies to the collection and enrichment of language data on the web to aid linguistic research. In *Proceedings of the EACL 2009 Workshop on Language Technology and Resources for Cultural Heritage, Social Sciences, Humanities, and Education (LaTeCH – SHELT&R 2009)*, 51–59, Athens, Greece, March. Association for Computational Linguistics.

Zamaraeva, Olga. 2016. Inferring morphotactics from interlinear glossed text: Combining clustering and precision grammars. In *Proceedings of the 14th SIGMORPHON Workshop on Computational Research in Phonetics, Phonology, and Morphology*, 141–150.

Zamaraeva, Olga, Kristen Howell, and Emily M. Bender. 2019a. Handling cross-cutting properties in automatic inference of lexical classes: A case study of Chintang. In *Proceedings of the 3rd Workshop on the Use of Computational Methods in the Study of Endangered Languages*, Vol. 1 Papers, 28–38, Honolulu, Hawai'i.

Zamaraeva, Olga, Kristen Howell, and Emily M. Bender. 2019b. Modeling clausal complementation for a grammar engineering resource. In *Proceedings of the Society for Computation in Linguistics*, Vol. 2, Article 6.

Zhang, Youyun, Tifa de Almeida, Kristen Howell, and Emily M. Bender. 2019. Using typological information in WALS to improve grammar inference. Unpublished ms., Poster presented at TyP-NLP: The First Workshop on Typology for Polyglot NLP, at ACL 2019.